

Bimonthly issued by Yamaha

Chantey

2007 No. 118

ENGLISH/SPANISH VERSION

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS



Yamaha products in use in the great outdoors
Los productos Yamaha, en la gran naturaleza



The Pantanal, Brazil

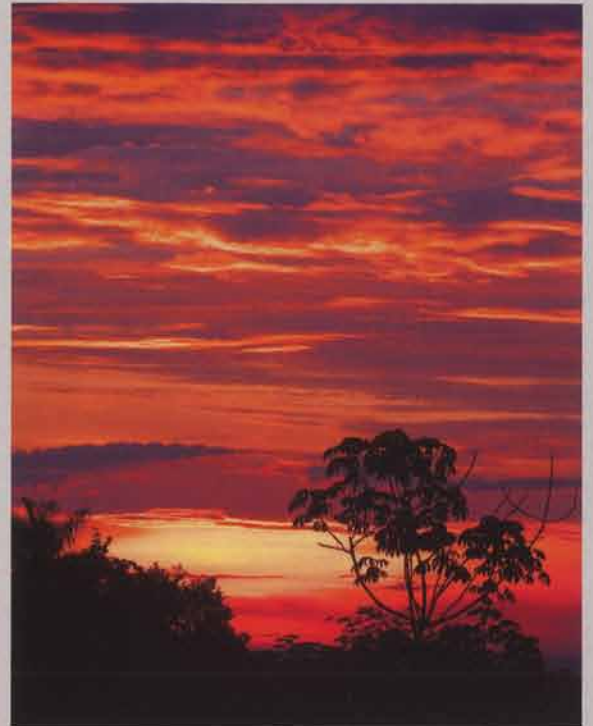


Yamaha products in use in the great outdoors

The Pantanal Wetlands of Brazil

West of the Brazilian capital, Brasilia, near the borders of Paraguay and Bolivia spreads the great Pantanal, one of the largest wetlands in the world. With a name that means "great swamp" in Portuguese, the Pantanal is a broad basin formed between the Andes and the central Brazilian plateau with an almost flat topography ranging between 80 and 150 m above sea level and covering an area of 230,000 square kilometers. The Pantanal is also a treasure house of biodiversity with some 230 different species of fish, about 650 species of birds, 80 species of mammals and 50 species of reptiles having been identified here. In 2000, the Pantanal was registered under UNESCO's World Heritage program.

The Pantanal is also known to fishermen around the world as a freshwater angler's paradise, and Yamaha outboard motors are the power of choice at the fishing camps that dot the region.



Los productos Yamaha, en la gran naturaleza

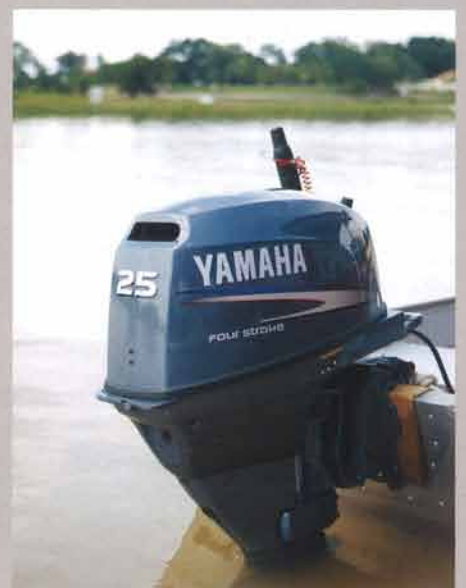
El Pantanal brasileño

Al oeste de la capital, Brasilia, y cerca de la frontera con Paraguay y Bolivia se extiende el gran Pantanal, una de las zonas pantanosas más grandes del mundo. Como su nombre indica, el Pantanal es una enorme cuenca entre los Andes y la llanura brasileña con una topografía casi plana entre 80 y 150 metros de altitud y una superficie de 230.000 kilómetros cuadrados. Su biodiversidad es espectacular, habiéndose identificado en su superficie unas 230 especies diferentes de peces, cerca de 650 de pájaros, 80 de mamíferos y 50 de reptiles. El Pantanal fue declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1981 y reconocido como Reserva de Biosfera en el año 2000.



El Pantanal es también famoso en todo el mundo por ser un auténtico paraíso para los pescadores de agua dulce y los fuerabordas Yamaha son la potencia elegida en los campamentos de pesca que abundan en la región.

El Pantanal es también famoso en todo el mundo por ser un auténtico paraíso para los pescadores de agua dulce y los fuerabordas Yamaha son la potencia elegida en los campamentos de pesca que abundan en la región.



Anglers from around the world get outboards in the best condition

The town of Cáceres lies about 200 km west of Cuiabá, the capital of the Brazilian state of Mato Grosso. This town is the base for fishing camps of the northern Pantanal. Along the river you will see large cruisers called "hotel boats" and on the sides of these cruisers, you will always see smaller aluminum boats mounting outboard motors. Anglers stay on these hotel boats that cruise the river to fishing spots where they will get in the aluminum boats and take off to enjoy their favorite pastime.

The rivers of the Pantanal do not always run clear. When rains fall the

waters will become muddy with silt for days. Conditions like this are hard on an outboard motor. That is why you will see so many of the fishing boats powered by Yamaha outboards that have proven their reliability here in the Pantanal.

The Yamaha outboard distributor that supplies this market in the northern Pantanal wetlands is NAUTICA CAMPO VERDE of Cáceres. According to the manager, there are 15 hotel boats, eight hotels and five marinas in the area that provide fishing boats for anglers visiting the region.

*In the great expanses of fishing territory the fuel economy and reliability of the Yamaha four stroke outboards makes them the power of choice
En las grandes extensiones de pesca, la economía de combustible y la fiabilidad de los fuerabordas Yamaha de 4 tiempos los hacen indispensables*



Los pescadores mantienen sus fuerabordas en las mejores condiciones

La ciudad de Cáceres, situada a 200 km al oeste de Cuiabá, la capital del estado brasileño de Mato Grosso, sirve de base para los campamentos de pesca de la zona norte del Pantanal. A lo largo del río pueden verse grandes yates de recreo que hacen de "hoteles flotantes" y al lado hay siempre lanchas más pequeñas de aluminio propulsadas por fuerabordas. Los pescadores permanecen en estos yates que navegan por el río hacia los sitios de pesca y, una vez allí, se montan en las lanchas de aluminio y se disponen a disfrutar de su pasatiempo favorito.

Los ríos del Pantanal no siempre bajan limpios. Cuando llueve, sus aguas se llenan de barro y cieno durante días, lo que no es bueno para los fuerabordas. Es por ello que aquí se ven muchas lanchas pesqueras propulsadas por fuerabordas Yamaha, que tienen

demostrada su gran fiabilidad en estas difíciles aguas del Pantanal.

El distribuidor de fuerabordas Yamaha en la parte norte del Pantanal es NAUTICA CAMPO VERDE de Cáceres. Según su director hay en esta zona 15 "hoteles flotantes", ocho hoteles en tierra y cinco puertos deportivos que



*The NAUTICA CAMPO VERDE dealership in Cáceres
El concesionario de Náutica Campo Verde en Cáceres*



*The co-owners Mr. Sebastião Cadette Carducci and Mr. Sergio Antonini
Los copropietarios Sebastião Cadette Carducci y Sergio Antonini*

For operators like these, making sure that their customers have the use of quality outboards and the service to keep them operating in top condition is one of the most important requirements of their business. And, by doing this successfully they are able to maintain a strong market share.

There is a staff of six people working exclusively in the marine department of NAUTICA CAMPO VERDE. Most of their sales are in boat and outboard packages. The demand from hotel boat clients is mainly for smaller horsepower outboards, but the marinas and hotels are showing an increasing demand for mid-sized outboards for larger fishing boats and sales of these models are on the rise. This is creating an opportunity to sell more 4-stroke outboards, a business opportunity that NAUTICA CAMPO VERDE is not going to miss.

They know that the key to this business is being able to provide quality



Anglers from around the world come to enjoy great fishing
Pescadores de todo el mundo vienen a disfrutar de su deporte favorito

suministran lanchas pesqueras a los pescadores que visitan esta región.

Para todos ellos, asegurarse de que sus clientes usan fuerabordas de calidad y de que tienen un servicio técnico adecuado para mantenerlos funcionando en el mejor estado posible es uno de los más importantes requisitos de su negocio. Y, al hacerlo así, son capaces de mantener una buena cuota de mercado.

Hay seis empleados que trabajan exclusivamente en el departamento náutico de Náutica Campo Verde y la mayoría de sus ventas son unidades completas de lancha y motor. La demanda de los clientes de los "hoteles flotantes" es principalmente de fuerabordas de pequeña potencia, pero en los puertos deportivos y en los hoteles viene creciendo la demanda de fuerabordas de tamaño medio para lanchas de pesca más grandes, por lo que las ventas de estos modelos están aumentando. Ello hace posible vender más fuerabordas de 4 tiempos, una gran oportunidad que la empresa quiere aprovechar.

Saben que la clave está en poder proporcionar servicio post-venta de calidad. Además de sus propios técnicos de servicio y



Besides hotel boats anglers can stay at hotels and fish from there. Many of the hotels maintain a fleet of fishing boats
Los pescadores pueden permanecer también en los hoteles y pescar desde allí. Muchos de los hoteles mantienen una flota de lanchas de pesca

after-service on the outboards they sell. In addition to the company's own service staff, they have contracts with four private mechanic shops to provide after-service for their customers. And they don't forget the importance of grassroots sales promotion activities like local service campaigns.

The Brazilian importer Yamaha Motor Do Brasil (YMDB) has recently opened a service training center at its headquarters on the outskirts of the Sao Paulo. YMDB brings dealers from around the country here to learn about the importance of quality service activities and to have their service people trained to improve the level of their service skills. In the future the company will also be taking service training courses around to the different regions of the country to teach more advanced service techniques to the private mechanics as well.



The muddy water conditions after rains are a real test of outboard reliability and Yamahas pass the test
Las aguas llenas de barro y lodo después de las lluvias ponen a prueba la fiabilidad de los fuerabordas Yamaha



The dorado is one of the favorite targets of fishermen in the Pantanal
El dorado es uno de los peces favoritos de los pescadores del Pantanal



Hotel boats like this travel the waters with aluminum fishing boats attached to their sides

Hoteles flotantes como éste surcan las aguas llevando lanchas pesqueras de aluminio a los lados

mantenimiento, la empresa ha firmado contratos con cuatro tiendas de mecánica para suministrar servicio post-venta a sus clientes. Y no olvidan la importancia de realizar actividades de promoción como pueden ser campañas de servicio técnico.

El importador brasileño Yamaha Motor Brasil (YMDB) ha abierto recientemente un centro de formación de servicio técnico en su sede en las afueras de Sao Paulo. YMDB trae aquí a representantes de concesionarios de todo el país para que aprendan la importancia de un servicio técnico de calidad y para mejorar el nivel de capacidad y habilidad técnica de los mecánicos. En el futuro, la empresa piensa llevar sus cursos de formación a diversas regiones del país para enseñar también técnicas más avanzadas a mecánicos privados.



The boat dockyard at the marina in Cáceres
Asíllero para lanchas en el puerto deportivo de Cáceres



YMDB opened the service training center to improve the level of mechanic service skills
YMDB inauguró un centro de capacitación para mejorar el nivel de los mecánicos a cargo del servicio técnico



Cabo San Lucas, Mexico



Cabo San Lucas, Mexico – A prime vacation destination for Americans who love the sea

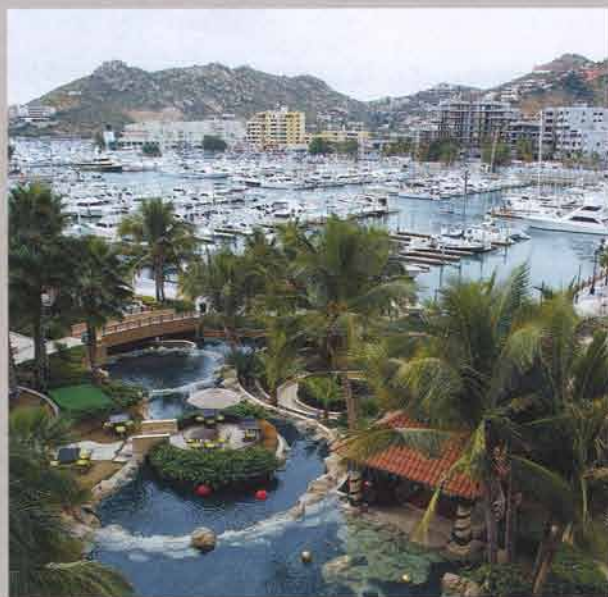
Cabo San Lucas, México – Un excelente destino turístico para los amantes del mar



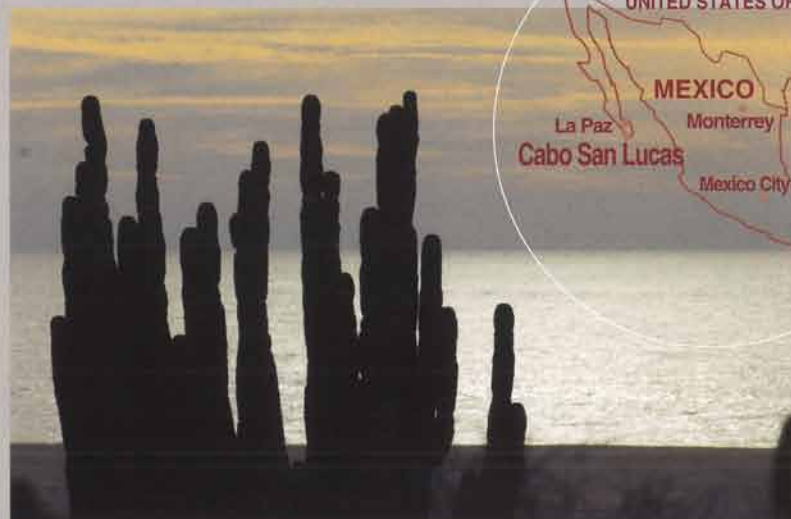
*The Arch Rock is one of the sights at Cabo San Lucas. Tour boats pass by constantly
El Arco es una de las vistas más famosas de Cabo San Lucas. Las lanchas turísticas pasan
constantemente por debajo.*



On the west coast of the North American continent lies Mexico's Baja California, the longest peninsula in the world. At the southern tip of the peninsula is the increasingly popular resort area surrounding the small city of Cabo San Lucas. In the recently completed marina in the city's harbor you will find the wharfs lined with luxury yachts mostly belonging to visitors from the U. S. Next to them you will also see glass-bottomed tour boats, diving and fishing boats of local operators who cater to the endless flow of tourists who come to enjoy the beautiful waters of the area. There is an important outboard motor market here to equip the tender boats that the yachts carry and the many smaller boats used in the area. And, out on the beaches where rental operators provide tourists with personal watercraft, there is a significant market for Yamaha WaveRunners as well.



En la costa occidental del continente norteamericano se encuentra la Baja California mexicana, la mayor península del mundo. Y en su extremo sur se está haciendo cada vez más popular la zona turística que rodea a la pequeña ciudad de Cabo San Lucas. En su puerto deportivo recientemente terminado encontrará los muelles llenos de yates de lujo, la mayoría pertenecientes a visitantes norteamericanos. Junto a ellos verá también lanchas de turismo con fondo acristalado y lanchas de pesca y buceo de las empresas de turismo que ofrecen sus servicios al incesante flujo de turistas que vienen a disfrutar de las bellas aguas de esta región. Hay aquí un importante mercado de fuerabordas para equipar las pequeñas embarcaciones que llevan en los yates y las muchas lanchas pequeñas que se usan en la zona. Y en las playas donde se alquilan motos náuticas a los turistas existe también un importante mercado para las Yamaha WaveRunners.



Rows of yellow Yamaha WaveRunners at the beach rental shops

Cabo San Lucas has now taken a place along with Acapulco and Cancun as one of Mexico's leading resort areas. The waters of this area where the Sea of Cortez meets the Pacific Ocean are one of the best sport fishing grounds in the world, and there are also plenty of attractive diving spots. All this brings many vacationers primarily from the U.S. throughout the year and make Cabo San Lucas a lively resort town.

IMEMSA, the distributor of Yamaha marine products in Mexico for 33 years, has ten regional branches around the country. One of these is located in Cabo San Lucas to supply outboard motors to the local fishing industry as well as developing business in what the company considers to be an increasingly important tourist market.

The manager of IMEMSA's Cabo San Lucas branch office is Luis Garcia Diaz. Mr. Garcia Diaz has spent a long time in Japan receiving training in fishery technologies and speaks quite fluent Japanese.

The market here is primarily for commercial use engines and PWCs for the tourist and fishing industries. Most of the boats used in the fishing industry are small boats of the local design called panga. Today, these boats are mainly powered by 80 hp 4-stroke outboards or 75 hp 2-stroke Enduro outboards. In the past, there was a period when inexpensive outboards by another maker were becoming prominent, but after Mr. Garcia Diaz took over as manager at the Cabo San Lucas branch office, Yamaha has recovered much of the market share that had been lost. He was successful thanks to a policy of having his staff make frequent visits to the small fishing villages scattered around this large market area to promote sales and after-service. The fact that Mr. Garcia Diaz is very knowledgeable in fishery himself, has surely been part of the reason that he has been able to win the trust of customers in the fishing industry here. And, since fishery resources are not limitless, the industry is beginning to make the shift to "productive fishery" by engaging in fish farming and aquaculture. Mr. Garcia Diaz will certainly be actively contributing his professional knowledge to the future development of the industry.

Meanwhile, the tourist industry is vibrant. It has been some time since U.S. investors were funding resort development projects in the Cabo San Lucas area, but a new marina has recently been completed in the harbor and there are always many luxury cruisers here that come to fish for marlin in the rich waters off the coast. There are also many local operators of charter fishing boats that are contributing to a growth in the outboard market. The IMEMSA branch is not missing this opportunity to steadily increase sales.

Medano Beach is an important beach area near Cabo San Lucas with numerous resort hotels. Here you will find glass-bottomed boats taking visitors on frequent tours and there are numerous rental shops catering to tourists with rental boats and PWCs. When we asked at one of these rental shops, we were told, "Yamaha products are virtually trouble-free and always perform well. They have a very good reputation with our customers." Looking down the beach we indeed see that almost all the PWCs are Yamaha WaveRunners. What's more, most of them are relatively new VX700s, which indicates a good rate of fleet turnover. To maintain its share and create new demand, IMEMSA knows that thorough service activities are one of the keys.



*The harbor at Cabo San Lucas. The marina is full of large-class sport fishing cruisers and tour boats
El puerto deportivo de Cabo San Lucas está lleno de grandes yates y de lanchas turísticas*



*Some of the fishing boats are based on unique traditional Mexican boats
Algunas lanchas de pesca basan su diseño en lanchas mexicanas tradicionales*



*There is an outboard business opportunity in rigging the tender boats most of the larger yachts have
Existe un buen mercado de fuerabordas para propulsar las pequeñas lanchas que llevan la mayoría de los grandes yates*

*Sea lions inhabit the waters near Arch Rock and are another attraction for tourists
Los leones marinos que habitan en las aguas cerca del Arco son otra atracción más para los turistas*



Filas de WaveRunners amarillos en las tiendas de alquiler de la playa



Cabo San Lucas se ha convertido junto con Acapulco y Cancún en una de las zonas turísticas más importantes de México. Las aguas de esta región en donde el Mar de Cortés se une al Océano Pacífico son unas de las mejores del mundo para la pesca deportiva y existen también numerosos y atractivos lugares para el buceo y el submarinismo. Cabo San Lucas atrae durante todo el año a numerosos turistas, principalmente norteamericanos, y se ha convertido en una animada y alegre ciudad turística.

IMEMSA, el distribuidor mexicano de productos náuticos Yamaha durante 40 años, tiene abiertas diez sucursales en todo el país. Una de éstas, situada en Cabo San Lucas, suministra fuerabordas a la industria pesquera local y desarrolla también actividades que la empresa considera interesantes en este importante mercado turístico.

El director de IMEMSA en la sucursal de Cabo San Lucas es Luis García Díaz. El Sr. García Díaz ha vivido bastante



Numerous PWC rental operators have shops on the beaches of Cabo San Lucas. Muchas empresas de alquiler de motos náuticas tienen abiertas tiendas en las playas de Cabo San Lucas.

tiempo en Japón, habla bien japonés y recibió allí una completa formación en tecnología pesquera.

El mercado aquí es principalmente de motores de uso comercial y de motos náuticas para los sectores turístico y pesquero. La mayoría de las lanchas usadas en la industria pesquera son pequeñas embarcaciones de diseño local llamadas "panga". En la actualidad, estas lanchas son propulsadas principalmente por fuerabordas de 4 tiempos de 80 C.V. o Enduros de 2 tiempos de 75 C.V.

Años atrás tuvieron un papel destacado en este mercado fuerabordas baratos de otro fabricante, pero desde que el Sr. García Díaz se hizo cargo de la sucursal de Cabo San Lucas, Yamaha ha recuperado gran parte de la cuota de mercado que había perdido. El éxito lo consiguió con sus empleados visitando frecuentemente a los pequeños pueblos pesqueros de la zona para promocionar las ventas y el servicio post-venta. El hecho de que el Sr. García Díaz sepa mucho de pesca ha sido seguramente la razón principal por la que ha podido ganarse la confianza de los clientes. Y dado que los recursos pesqueros son limitados, el sector está empezando a cambiar hacia la "pesca productiva" dedicándose a la piscicultura y la acuicultura. Sin duda, el Sr. García Díaz contribuirá activamente con sus conocimientos profesionales al futuro desarrollo de esta industria.

Mientras tanto, el sector turístico está en auge. Hace ya tiempo que inversores norteamericanos vienen financiando proyectos de desarrollo de centros turísticos en la zona de Cabo San Lucas. Acaba de terminarse recientemente un nuevo puerto deportivo y siempre pueden verse lujosos yates de recreo que vienen a pescar en las aguas de la costa. Hay también muchas empresas locales de lanchas pesqueras de alquiler que están contribuyendo al crecimiento del mercado de fuerabordas. La sucursal de IMEMSA está aprovechando bien esta oportunidad para aumentar las ventas. Medano Beach es una playa importante cercana a Cabo San Lucas con numerosos hoteles. Aquí encontrará lanchas con suelo acristalado que llevan a los visitantes frecuentemente de excursión y numerosas tiendas que ofrecen sus servicios a turistas que quieren alquilar lanchas y motos náuticas. Cuando preguntamos en una de estas tiendas de alquiler, nos dijeron que "los productos Yamaha no tienen prácticamente averías y siempre funcionan bien, por lo que gozan de una gran reputación entre nuestros clientes". Efectivamente, echando un vistazo en la playa nos dimos cuenta que la mayoría de las motos náuticas eran Yamaha WaveRunners. Y lo que es aún mejor, la mayoría de ellas eran VX700 relativamente nuevas, lo que indica un buen porcentaje de renovación de la flotilla.

IMEMSA sabe también que para mantener su cuota de mercado y crear mayor demanda es indispensable disponer de un buen servicio técnico.



The beach at Todos Santos. Small local fishing boats called panga are powered by mid-class outboards.

La playa de Todos Santos. Las pequeñas lanchas de pesca llamadas "panga" están propulsadas por fuerabordas de mediana potencia.



The IMEMSA branch in Cabo San Lucas. La sucursal de IMEMSA en Cabo San Lucas.



The manager of the Cabo San Lucas IMEMSA branch, Mr. Luis García Díaz, director of the sucursal de IMEMSA en Cabo San Lucas.

3rd Marine Technician Grand Prix hailed as best ever

For its third Yamaha Technical Academy (YTA) Marine Technician Grand Prix held in November 2006, Yamaha Motor Australia (YMA) strove to make this biennial competition an even better measure of technician skills than the first two events in 2002 and 2004. Held at YMA headquarters in Sydney, this Tech GP is the culmination of two years of YTA training activities aimed at raising the proficiency of all Yamaha technicians in the Oceania market and ensuring that customers receive outstanding after-sales service throughout the region. The eleven technician finalists were selected from over 200 applicants working in Yamaha dealerships across Australia and New Zealand. They competed in test categories including a computerised theory examination and 11 practical tasks that covered subjects such as fault diagnosis, product knowledge and customer service. The winner, Bob Thompson from In and Outboard Marine, Darwin, credited his success to the experience he gained in the 2002 Tech GP, while the runner up, Jamie Kiddle from Watercraft Marine in WA was also the runner up in 2004. After the competition, the technicians were treated to a special "Yamaha Experience" where they sampled the products they work with daily.

YMA's Marine Training Administrator Dan Power commented: "Judging by the comments we have received from the 11 finalists, this Grand Prix event has been the best yet. The technicians genuinely appreciated the product orientation and VIP hospitality we arranged for them."

From Komori, Service Div., ME Company



Marine Tech GP participants are surrounded by Yamaha marine service staff, YMA Director Mr. Toshizumi Kato (bottom right) and special guest, YMC Service Manager Mr. Isao Komori (bottom left)

Los técnicos participantes rodeados del personal de servicio Yamaha, el director de YMA Toshizumi Kato (abajo a la derecha) y el invitado especial Isao Komori, director de servicio técnico de YMC (abajo a la izquierda)

one-point advice

This year our ONE POINT ADVICE column will continue last year's series on tips for maintenance work. The first edition will cover important points for cleaning and washing parts during service work.

Cleaning and washing of parts

During repair and maintenance work, the cleaning of parts that you have disassembled is a very important step in the job, because it provides the opportunity to inspect the parts carefully and see if they need to be replaced and to consider what was the cause of the original trouble.

So, the cleaning of parts is not just to remove dirt or foreign objects that might be on them. The important thing is to make sure that the parts are not scratched or damaged in any way. Make sure they are not subjected to any unnecessary forces that might damage them, like being dropped on the floor. Also, don't expose them to water or chemicals that might penetrate the surface of the part. A true mechanic should feel embarrassed if careless handling damages a part that was usable and makes it unusable. That is why you should always handle parts with care. And, when looking for the cause of machine trouble, the most important thing is to ask when, where and how part damage occurred. Was it due to the machine trouble? Did it occur during servicing? If you don't know the answer, you won't be able to find the cause of the original trouble.

So, how should parts be cleaned? The three general methods are:

1) Blow them clean with an air blower.

→ This is a cleaning method that uses no physical contact, so it is only used to remove dust and cleanser.

2) Wash with a cleanser.

→ Use a cleanser to wash away old oil, grease and carbon build-up that the air blower won't remove. Using a soft brush in the washing process helps to clean engine parts without scratching them.

3) Remove stubborn deposits with #1000 or finer sandpaper.

→ Use the sandpaper with a cleanser on stubborn deposits while being careful not to damage the part surface.

Normally, you should decide which method(s) to use by looking at the surface of the part.

Points to be careful of

As we mentioned above, the two main points to be careful of during the service and cleaning operations are:

1) Don't let the parts get scratched.

1) Don't rub unclean areas of the parts carelessly with your hands or cloth.

→ Hard particles in the unclean area of the part can cause scratching



2) Don't use a metal brush for cleaning parts

→ If it is softer than the part then it won't scratch it, but metal pieces from the brush can stick to the part.

2) Don't let water or chemicals penetrate the part surface.

1) Don't touch the parts carelessly with your bare hands.

→ Human hands always have sweat and skin flakes on them. Sweat can cause rust when left on a part.

2) Use different types of cleansers as necessary.

→ Kerosene: Less volatile and thus less dangerous, but because it doesn't evaporate a degreasing cleanser has to be used afterward in some cases.

→ Gasoline: An effective degreaser, but more volatile, so special care must be used to prevent fires.

3) Don't wipe the surfaces of internal engine parts with cloth or paper towels.

→ Fibers from the towel surface will remain in the engine and later get into the oil, which is harmful.

Of these points to be careful of, number 3 of 2 may be something that you have heard about before. That is because this is one of the most basic rules of 4-stroke engine maintenance. A 4-stroke engine has many more parts that are in constant motion when the engine is running and the sliding contact surfaces of parts must be lubricated by a thin membrane of oil at all times. If fibers get into this oil membrane, it will prevent an effective lubrication membrane from forming. Also, fibers can accumulate at some points and make fiber clots that completely prevent certain areas of the engine from getting the lubrication they need, which is sure to lead to engine trouble. So, please keep this important point in mind.

This is a piece of advice from someone who has made the same costly mistake in the past.

El tercer Gran Premio para Técnicos Náuticos fue el mejor de todos



Perseverance pays off for Tech GP winner Bob Thompson who made the finals of the inaugural event. La perseverancia dio sus frutos ya que el ganador Bob Thompson llegó ya a las finales en el certamen inaugural de 2002.



En su tercer "Gran Premio para Técnicos Náuticos" de la Academia Técnica Yamaha (YTA) celebrado en noviembre de 2006, Yamaha Motor Australia (YMA) se esforzó para que esta competición bianual evaluara la preparación técnica de sus participantes aún mejor que en sus dos primeras ediciones de 2002 y 2004. Celebrada en la sede de YMA en Sydney, este GP marca la culminación de dos años de actividades de formación de la YTA encaminadas a mejorar la preparación de todos los técnicos Yamaha en Oceanía y asegurar que los clientes reciban el mejor servicio técnico posible. Los nueve técnicos finalistas fueron seleccionados entre más de 200 candidatos que trabajan en los concesionarios Yamaha de Australia y Nueva Zelanda. Competieron en diversas categorías, entre ellas un examen teórico informatizado y 11 pruebas prácticas que cubrieron temas como diagnóstico de averías, conocimiento de productos y servicio al cliente. El ganador, Bob Thompson, de In and Outboard Marine, en Darwin, atribuyó su éxito a la experiencia lograda en el GP de 2002, mientras que el segundo clasificado, Jamie Kiddle de Watercraft Marine en Australia Occidental, obtuvo el segundo puesto en 2004. Después de la competición, los técnicos fueron invitados a una "Experiencia Yamaha" especial, en donde pudieron probar los productos con los que trabajan diariamente.

El responsable de la Formación Náutica de YMA, Dan Power, afirmó: "Por los comentarios que hemos recibido de los 11 finalistas, este Gran Premio puede considerarse el mejor de los realizados hasta la fecha. Los técnicos apreciaron realmente el desarrollo del certamen y la magnífica acogida de que fueron objeto".

Enviado por el Sr. Komori, Div. de Servicio Técnico, empresa ME

one-point advice

Este año, esta página de servicio técnico seguirá con la serie del año pasado de recomendaciones sobre los trabajos de mantenimiento.

Esta primera entrega trata de aspectos importantes al limpiar y lavar piezas mientras se realizan tareas de servicio técnico.

Limpieza y lavado de piezas

En los trabajos de reparación y mantenimiento, la limpieza de las piezas desmontadas tiene gran importancia porque ofrece la oportunidad de inspeccionarlas cuidadosamente, ver si necesitan cambiarse y, en este caso, conocer la causa de la avería. Así pues limpiar las piezas no es sólo quitar la suciedad o los objetos extraños que puedan tener. Es importante comprobar que no están rayadas o dañadas, ni sometidas a impactos innecesarios. No las exponga tampoco al agua ni a productos químicos que puedan dañar la superficie de la pieza. Un buen mecánico debería avergonzarse si, por tratar mal una pieza, la daña y queda inutilizable. Las piezas deben manejarse siempre con cuidado y, al buscar la causa de la avería, lo más importante es preguntarse cuándo, dónde y cómo se dañó la pieza. ¿Fue por una avería de funcionamiento? ¿Sucedió mientras se hacía el mantenimiento? Si no sabe la respuesta, le será difícil encontrar la causa original de la avería.

Así pues, ¿cómo deben limpiarse las piezas? Hay tres métodos generales:

1) Con aire a presión.

→ Se trata de un método sin contacto físico, sólo para quitar el polvo y el producto de limpieza.

2) Lávelas con algún producto de limpieza.

→ Quite así el aceite, la grasa y el carbono acumulado que no haya podido limpiar con aire a presión. Limpie las piezas del motor con un cepillo suave para no rayarlas.

3) Quite la suciedad que se haya depositado con papel de lija #1000 o más fino.

→ Use el papel de lija con el producto de limpieza en las suciedades depositadas teniendo cuidado de no dañar la superficie.

Por regla general, decida qué método utilizar observando la superficie de la pieza.

Tenga en cuenta lo siguiente:

Como ya hemos mencionado, los tres aspectos más importantes que debe tener en cuenta durante el servicio técnico y la limpieza son:

1) No rayar las piezas:

1) No frote las partes sucias de las piezas descuidadamente con la mano o con un paño.

→ Las partículas sólidas adheridas podrían rayarlas.

2) No use un cepillo metálico para limpiar las piezas.

→ Si es más suave que la pieza no la rayará, pero podrían quedarse pegadas a la pieza partículas metálicas del cepillo.

2) No deje que agua ni productos químicos entren en contacto con la superficie de las piezas:

1) No toque las piezas descuidadamente con las manos.

→ Las manos siempre tienen sudor y células muertas de la piel. Y este sudor puede causar oxidación.

2) Use tipos diferentes de productos de limpieza como sea necesario.

→ Queroseno: Menos volátil y por lo tanto menos peligroso, pero al no evaporarse deberá usar después un producto desengrasante en algunos casos.

→ Gasolina: Es un desengrasante efectivo, pero más volátil, por lo que debe tener especial cuidado para que no se incendie.

3) No limpie las superficies de las piezas internas del motor con paños o toallas de papel.

→ Sus fibras o hebras quedarán adheridas al motor y después pasarán al aceite, lo que es muy dañino.

De todos estos puntos, el último es especialmente importante al ser una de las reglas básicas en el mantenimiento de los motores de 4 tiempos. Estos motores tienen muchas más piezas en constante movimiento, y las superficies de contacto deben estar lubricadas por una fina membrana de aceite en todo momento. Si las fibras o hebras llegan a esta membrana impedirán su correcta lubricación. También, las fibras pueden acumularse en ciertos puntos e impedir que algunas partes del motor tengan la lubricación que necesitan, lo que ocasionará con toda seguridad averías en el motor. Así que tenga presente siempre este aspecto tan importante.

Dr. Sugimoto Chantey Editorial Room
ME Company, Yamaha Motor Co., Ltd.
1400 Nippashi Hamamatsu, Shizuoka 432-8528, Japan

Please write to me with any questions about service.
Comuníquese conmigo ante cualquier pregunta que tenga sobre servicio y reparaciones.



News Round-up

South Africa

PWC Fishing in South Africa

Fishing off PWC's is a growing sport in South Africa. The versatility and maneuverability of a PWC enables the anglers to launch easily in previously inaccessible areas. South Africa has a very hostile coastline with a high-energy surf condition. Yamaha WaveRunners are renowned for their durability and ability to carry the angler through the waves to enable him to get to the fishing grounds easily.

The FX and VX models are very popular for this activity. Anglers target game fish such as mackerel, tuna, dorado and sailfish. A number of major local deep-sea boat fishing competitions have been won by anglers on a Yamaha WaveRunner.

The sport has grown to the extent that specialized competitions are now being held just for PWC anglers.

From Mr. Greg Bennett, McCarthy Limited T/A Yamaha Distributors



Winners and their catches at a PWC saltwater fishing contest held in South Africa in December, 2006

Los ganadores con sus capturas en un torneo de pesca de agua salada con motos náuticas celebrado en Sudáfrica en diciembre de 2006

Pesca con motos náuticas

La pesca con motos náuticas es un deporte que está en auge en Sudáfrica. La versatilidad y facilidad de maniobra de estas motos hace posible llegar con facilidad a zonas que antes eran inaccesibles. Sudáfrica tiene costas abruptas con grandes oleajes y rompientes, y aquí las Yamaha WaveRunners son famosas por su durabilidad y capacidad para llevar a los pescadores entre las olas y poder llegar a las zonas pesqueras con facilidad.

Los modelos FX y VX son muy populares para esta actividad y los



pescadores dirigen sus pasos a capturar caballa, atún, dorado y pez vela. Varios pescadores en sus Yamaha WaveRunner han ganado diversas competiciones importantes de pesca de altura. Este deporte ha crecido de forma tan espectacular que actualmente se celebran torneos especializados sólo para pescadores con motos náuticas.

Enviado por Greg Bennett, McCarthy Limited T/A Yamaha Distributors

Japan

Outboard motor service training course held

From October 16 to 21, 2006, the Overseas Market Development Operations (OMDO) of Yamaha Motor Co. Ltd. held an outboard motor service training course for 21 service representatives from 15 distributors and three overseas Yamaha offices in the regions where OMDO is active. The service course this time focused on four areas: (1) Outboard Rigging / 6Y8 Multifunction meter system,



(2) Fuel injection system / Lower unit overhaul, (3) 4 Stroke engine F40B/F50A overhaul and (4) Boat test running. In a post-course questionnaire, the participants indicated how much they had learned in the six days of training.

In October of 2007, OMDO will hold its next outboard service training course with a focus on the mid-class outboards and covering the same type of curriculum. These courses have the ultimate aim of ensuring that the Yamaha customers everywhere in the world will get the same type of quality after-service that brings true Yamaha *Kando*.

From Kozakai, OMDO Service Group

Curso de servicio técnico de fuerabordas

Del 16 al 21 de octubre de 2006, OMDO, la división de Actividades para el Desarrollo de Mercados de Ultramar de Yamaha, celebró un curso de servicio técnico de fuerabordas

para 21 representantes de 15 distribuidores y tres oficinas de Yamaha en las regiones donde OMDO está implantado. El curso esta vez abarcó cuatro temas: (1) Montaje de fuerabordas/ Sistema multifuncional de instrumentos 6Y8, (2) Sistema de inyección de combustible/Revisión de la unidad inferior, (3) Revisión del motor de 4 tiempos F40B/F50A y (4) Pruebas de funcionamiento de lanchas. En el cuestionario que recibieron al terminar, los participantes indicaron lo mucho que habían aprendido durante los seis días del curso.

En octubre de 2007, OMDO celebrará su próximo curso de servicio técnico sobre los motores de categoría mediana y abarcando el mismo temario. Estos cursos tienen como objetivo final asegurar que los clientes de Yamaha en todo el mundo reciben un servicio post-venta de calidad.

Enviado por el Sr. Kozakai, Grupo de Servicio Técnico de OMDO



Twenty-one international service reps attended the 6-day OMDO-sponsored outboard service training course in Japan
21 representantes de varios países asistieron al curso de servicio técnico de fuerabordas de 6 días organizado por OMDO en Japón



Independence Day boat races coincide with big opening of new capitol

The 12th Palau Independence Day Boat Race held on Monday, October 2, 2006, was a great success for the local Yamaha distributor NECO YAMAHA, the event's main sponsor. This year's event coincided with the opening of the new Palau capitol building in Melekeok, which brought an even bigger turnout of not only locals but also off-island visitors and media. The three main events were the 200 hp, 250 hp and Open categories and Yamaha managed a 1st place in the 200 hp category with the 3.1L, 1st place in the 250 hp category with the new 3.3 HPDI and 1st place in the Open category with the 200 hp 3.1L motor, despite very

*The winning Yamaha-powered boat in these races that attracted widespread media coverage in the region
La lancha vencedora propulsada por Yamaha en una de las carreras que lograron amplia cobertura mediática en la región*



tough competition from tunnel boats and a 300 pro max that averages speeds in excess of 90 mph.

The event provided fantastic advertising for NECO YAMAHA, with coverage on the national radio station, the three local newspapers as well as media from Guam. Work has already begun to achieve the same success in the 2007 race.

From Mr. Henni Rall, NECO YAMAHA

Carreras de lanchas e inauguración del nuevo Capitolio

Las carreras de lanchas del duodécimo Día de la Independencia de Palau celebradas el lunes 2 de octubre de 2006 fueron un enorme éxito para el distribuidor local NECO YAMAHA, su principal patrocinador. Las carreras de este año coincidieron con la inauguración del nuevo Capitolio de Palau en Melekeok, lo

que contribuyó a que asistiera mucha más gente, no sólo los propios habitantes del lugar, sino también visitantes de fuera de la isla, así como diversos medios de comunicación. En las tres carreras disputadas, de 200 C.V., 250 C.V. y Clase Libre, Yamaha consiguió el primer puesto en la primera categoría con un motor de 3,1 L, el primer puesto en la segunda con el nuevo 3,3 HPDI y también el primer puesto en la Clase Libre con un motor de 3,1 de 200 caballos, a pesar del gran desafío presentado por las lanchas de túnel y una 300 Pro Max que promedia velocidades superiores a los 144 Km/h. El acontecimiento supuso una gran publicidad para Neco Yamaha ya que tuvo cobertura en la emisora de radio nacional, en los tres periódicos locales, y hasta en medios de comunicación de Guam. Ya están haciéndose planes para lograr un éxito similar en las carreras de 2007.
Enviado por Henni Rall, Neco Yamaha



First stage of Yamaha Technical Academy program launched

After being certified as a Yamaha Technical Academy instructor at last October's Train the Trainers seminar held at YMC headquarters in Japan, Mr. Lalan Rocky of OHI MARINE LLC in Oman returned home to begin his local technician training activities. As the first step in his program, he conducted a 3-day training course for the technicians at the workshop of the Oman Coast Guard, his company's largest fleet client. Beginning on December 16, the broad-reaching workshop covered five areas of knowledge, including comparison of 2-stroke and 4-stroke outboards with CAI, 4-stroke maintenance basics, periodical inspections, YDIS and trouble-shooting, practice for periodical inspections and fuel flow for fuel injection engines, etc.

We congratulate Mr. Rocky, who knows that YTA is an ongoing program that has to be implemented step by step and has now taken that all-important first step.

From Shigehisa, ME service



*Outboard service technicians of the Oman Coast Guard were given a YTA technical training course
En el aula del curso de servicio técnico durante una de las sesiones prácticas del curso*

Primeros pasos del programa de la Academia Técnica Yamaha

Después de recibir su certificado como profesor de la Academia Técnica Yamaha (YTA) el pasado octubre en el seminario TTT de Formación de Técnicos celebrado en la sede de YMC en Japón, Lalan Rocky de OHI MARINE LLC en Omán volvió a casa para empezar sus actividades con los técnicos locales. Como adelanto de su programa, llevó a cabo un curso de formación de 3 días para los técnicos del taller de los Guardacostas de Omán, el cliente de su empresa que tiene la mayor flotilla. El taller se inició el 16 de diciembre y abarcó temas esenciales como comparación de los fuerabordas de 2 y 4 tiempos con CAI (Instrucción Asistida por Computadora), elementos básicos de mantenimiento del 4 tiempos, inspecciones periódicas, YDIS (Sistema de Diagnóstico Yamaha) y resolución de averías, prácticas para inspecciones periódicas y alimentación de combustible en los motores de inyección, etc.

Felicitemos al Sr. Rocky, que sabe que la YTA es un programa continuo que debe realizarse paso a paso y que para él es ya una realidad.

Enviado por el Sr. Shigehisa del servicio técnico de ME



News Round-up

Ecuador

Yamaha products highlighted at EXPOPESCA 2007 marine show

Yamaha marine distributor in Ecuador, ALMACENES JUAN ELJURI CIA. LTDA. organized a highly successful booth at the EXPOPESCA 2007 marine industry show held in Manta from January 11 to 13. In the South American country of Ecuador Yamaha outboard motors are the power of choice for many boaters, and much of the attention of show visitors this time was on the Yamaha 4-stroke models and the 115 hp "Enduro Tuna" model.

While in Manta for the show, the ALMACENES JUAN ELJURI staff visited many of the major marine engine dealerships and fishing industry companies, where they got a good response to the new Yamaha engine lineup and confirmed the potential for



Show visitor attention focused on the Yamaha outboards. Participation in EXPOPESCA 2007 helped build the Yamaha brand image and the market presence of Almacenes Juan Eljuri. La atención de los visitantes se centró en los fuerabordas Yamaha. La participación en EXPOPESCA 2007 contribuyó a reforzar la imagen de la marca Yamaha y la presencia en el mercado de Almacenes Juan Eljuri

increased sales in the future.

Participation in EXPOPESCA 2007 gave ALMACENES JUAN ELJURI a great opportunity to reinforce the leading market position the Yamaha brand holds in this region of Ecuador and to strengthen the company's product supply and service operations there toward future growth.

From Mr. Jaime Albán, Almacenes Juan Eljuri

Los productos Yamaha expuestos en el salón náutico EXPOPESCA 2007

El distribuidor náutico de Yamaha en Ecuador, ALMACENES JUAN ELJURI CIA. LTDA., organizó un magnífico stand para el salón náutico EXPOPESCA 2007 celebrado en Manta, del 11 al 13 de enero. En Ecuador, los fuerabordas Yamaha son la



Most of the attention was focused on the 4-stroke models. Los modelos de 4 tiempos atrajeron la mayor atención

potencia elegida por muchos propietarios de lanchas y, en la edición de este año del salón, lo que más atrajo la atención de los visitantes fueron los de 4 tiempos y el modelo "Enduro Tuna" de 115 caballos.

En Manta, los empleados de Almacenes Juan Eljuri visitaron muchos de los principales concesionarios de motores marinos y empresas de la industria pesquera que acogieron muy favorablemente la nueva gama de motores Yamaha y se confirmó el gran potencial de las ventas en el futuro. La participación en EXPOPESCA 2007 ofreció a Almacenes Juan Eljuri una gran oportunidad para reforzar la destacada posición que la marca Yamaha tiene en el mercado de esta región de Ecuador y fortalecer las actividades de suministro de productos y de servicio técnico de la empresa hacia un mayor crecimiento futuro.

Enviado por Jaime Albán, Almacenes Juan Eljuri



Uruguay

Yamaha Sponsors Optimist Class World Championship

In December 2006, some 250 young sailors ranging in age from 9 to 15 gathered from 50 sailing clubs around the world for the Optimist Class World Championship competition in Montevideo, Uruguay.

Being the only boat maker among the event's sponsors, Yamaha was a big presence during the championships, both on the water and everywhere one looked around the hosting Yacht Club Uruguay (Y.C.U.)

All the registering competitors received Yamaha caps and key holders and the prominent YAMAHA logo could be seen all around the club on banners like the large one over the club entrance and ones on the sponsor ad boards, on the rigging officials' tent and cafeteria tent.

Out on the water, as well, Yamaha was a prominent presence, with half of the outboard motors on the official rescue inflatable boats being Yamahas. The local Yamaha marine distributor DAL SICAR S.A. actively supported the event and promoted the Yamaha brand with measures like pro-

viding engine support and maintenance throughout the event through Mr. Carlos Cattaneo of the dealership DAL SICAR S.A.

From Mr. Marcelo Falco of DAL SICAR S.A.

Yamaha patrocina el Campeonato Mundial de la Clase Optimist

En diciembre de 2006, unos 250 jóvenes con edades comprendidas entre 9 y 15 años y representando a 50 clubes de vela de todo el mundo participaron en el Campeonato Mundial de la Clase Optimist celebrado en Montevideo.

Al ser el único fabricante de lanchas entre los patrocinadores, la presencia de Yamaha se hizo notar durante el campeonato, tanto sobre el agua como en todos los alrededores del Club Náutico Uruguay, la sede de las

pruebas.

Todos los competidores recibieron gorras y llaveros Yamaha, y el logotipo Yamaha pudo verse por todo el club, en una gran bandera a la entrada, en los tableros de anuncios de los patrocinadores, en las carpas de los dirigentes y en los toldos de la cafetería.

Sobre el agua, Yamaha tuvo también una presencia destacada, ya que la mitad de los fuerabordas de las lanchas inflables oficiales de rescate eran Yamaha. El distribuidor local de Yamaha, DAL SICAR S.A., apoyó con entusiasmo las pruebas e hizo un buen trabajo promoviendo la marca. El Sr. Carlos Cattaneo estuvo a disposición de todos ofreciendo consejos y efectuando el mantenimiento de los motores.

Enviado por Marcelo Falco de Dalsicar S.A.



With DAL SICAR S.A. as the sole marine industry sponsor of the World Optimist Class Championships, Yamaha-powered official boats (right) gave a prominent brand presence

Como DAL SICAR S.A. fue el único patrocinador del Campeonato procedente del sector marino, las lanchas oficiales propulsadas por fuerabordas Yamaha dieron una presencia prominente a la marca

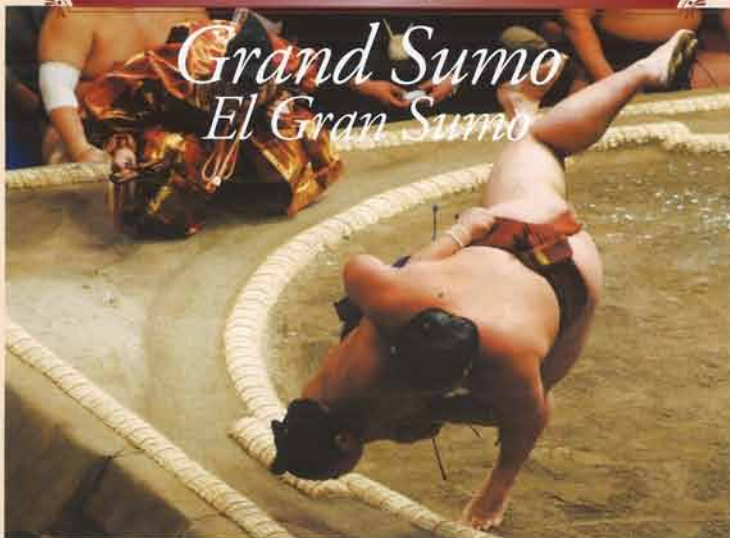


Japanese art, Japanese heart Arte japonés, corazón japonés

The ethnic sport of "sumo wrestling," as it is widely known around the world today, is actually much older than you might think. The first known reference to sumo is found in Japan's oldest historical record, the *Kojiki* (7th century). There we find a description of a sumo match between the gods that suggests its importance in Japanese culture not only as a sport but also as a rite with spiritual significance. It is said that sumo developed into its present form around the 17th century, and today it is competed in the form of a 15-day tournament that is held in the odd-numbered months of each year in four of the country's major cities. As a sport, sumo is extremely simple. The first one to be pushed out of the 4.55m circle or have any part of his body besides the soles of the feet touch the ground is the loser. Also, punching with the fists or pulling the opponent by the hair are prohibited.

Even after becoming a spectator sport, sumo has retained a number of the ritual aspects of its origins as a religious rite that might seem impractical from a Western sports perspective. All the wrestlers in Grand Sumo are required to wear the "chonmage" hair style that dates back to the middle ages, and before the wrestlers enter the ring for a bout they throw a handful of salt on the ground as a symbolic "purifying" of the ring. Also, the referee wears a short sword as a symbol that he will stake his life on his judging of the match and commit ritual suicide in the samurai spirit by "hara-kiri" if he misjudges. Of course, that never actually happens.

Although these aspects may make sumo look like a conservative sport, it has in fact been flexible about adapting to the needs of the times. A good example is the removal of the traditional four pillars supporting the decorative roof over the sumo ring in 1952 to make the sport more TV-friendly. Now the roof is suspended from the ceiling of the arena. Judging by video replay in the case of close calls was also adopted as early as 1969, compared to the NFL in the U.S., which didn't adopt video judgment until 1986. Grand Sumo has also readily accepted foreign wrestlers, of whom there are presently 60 registered in the various sumo stables. Although many Japanese traditions have been lost in the waves of change and Westernization, the sport of sumo has remained basically unchanged since the middle ages and still retains its popularity. In this sense, it is one answer to the universal question of what traditions should be preserved and what should change.



Grand Sumo El Gran Sumo

El sumo o lucha japonesa es de tradición muy antigua. La primera mención conocida del sumo se encuentra en el *Kojiki*, una obra literaria del año 712, que es el ejemplar más viejo existente del japonés escrito. Aquí encontramos la descripción de un combate de sumo entre los dioses que denota la importancia que tiene en la cultura japonesa no sólo como deporte, sino también como rito con significado espiritual. Se sabe que el sumo adoptó su forma actual a partir del siglo XVII, celebrándose actualmente seis grandes torneos de 15

días de duración cada año en los meses impares del año y en cuatro de las principales ciudades del país. Como deporte, el sumo es muy sencillo. Se pelea entre dos, la lucha es muy breve y gana el que logra enviar a su oponente fuera del ring (un círculo marcado en el suelo de 4,55 m de diámetro) o consigue que cualquier parte de su cuerpo (excepto las plantas de los pies) toque el suelo. Golpear con el puño o tirar del pelo del rival está prohibido.

Aunque el sumo sea ahora un deporte con muchos espectadores, sigue manteniendo los elaborados aspectos rituales de sus orígenes como rito religioso, lo que puede parecer poco práctico desde una perspectiva deportiva actual. Por ejemplo, todos los luchadores de sumo llevan un estilo de peinado llamado chonmage con moño y pelo lustrado con aceite que se remonta a épocas medievales y antes de entrar para disputar el combate purifican el ring arrojando sal. También, el árbitro lleva una espada corta para simbolizar que se juega su vida al juzgar el combate y que cometerá suicidio ritual a la manera de los samuráis si se equivoca. Naturalmente, esto nunca ocurre.

Puede que estos aspectos hagan que el sumo parezca un deporte conservador, pero de hecho se ha adaptado bien a las necesidades de nuestro tiempo. Buen ejemplo de ello fue la retirada en 1952 de las cuatro columnas tradicionales sobre las que descansaba el tejado decorativo que está por encima del ring para que los torneos pudieran televisarse con mayor facilidad. El tejado está ahora suspendido del techo del recinto. También, la repetición en video de las escenas donde no esté claro el vencedor se adoptó allá por 1969. Y se han aceptado luchadores extranjeros, de los cuales hay 60 actualmente.

Aunque muchas tradiciones japonesas se hayan perdido debido a los rápidos cambios y a la occidentalización del país, el deporte del sumo ha permanecido básicamente invariable desde la época medieval y conserva todavía una gran popularidad. En este sentido, es una respuesta a la pregunta que todos nos hacemos de qué tradiciones deben preservarse y cuáles cambiarse.

From the Chief Editor

It's the boat show season in the northern hemisphere, and in Japan as well our boat shows have been held each year in February, which along with January is the coldest time of year. Until about ten years ago we would often have snow during our boat shows and the exhibitors would have to sweep snow off their boats and PWCs in the outdoor displays. In recent years we haven't had any weather cold enough for snow during the boat shows. That may be good for the exhibitors but it also makes us worry about global warming.

Write to me by mail, fax or e-mail at:
<murakami@yamaha-motor.co.jp>

Hiroyuki Murakami, Chief Editor of Chantey



Del redactor jefe

Estamos en plena temporada de celebración de salones náuticos en el hemisferio norte incluso Japón, donde nuestros salones náuticos se celebran anualmente en febrero que, junto a enero son los dos meses más fríos del año. Hasta hace unos diez años era frecuente ver nevar en nuestros salones náuticos, por lo que los expositores tenían que quitar la nieve de las embarcaciones y motos náuticas que estaban expuestas al aire libre. Pero en los últimos años el tiempo no ha sido lo suficientemente frío y no ha nevado durante el salón. Puede que esto sea bueno para los expositores pero también nos deja preocupados por el calentamiento global de nuestro planeta.

Escribannos por carta, fax o correo electrónico a:
<murakami@yamaha-motor.co.jp>

Hiroyuki Murakami, redactor jefe de Chantey

GOOD SHOW YAMAHA

¡Bien hecho, Yamaha!

In Japan, Yamaha Motor Co., Ltd. designs and builds a wide range of its own unique boats for the domestic market that bring the joys of marine sports and leisure to a great number of customers. The lineup of Yamaha boats ranges widely from smaller outboard-powered models to large convertible yachts of over 50 ft.

The newly released YAMAHA-2350 CONVERTIBLE is a fully custom-built 64-ton yacht with an overall length of 23.57 meters and a width of 6.25m that goes beyond the conventional definition of a pleasure-use boat to satisfy a wide range of customer tastes and uses as both a sport-fishing and cruising yacht.

The exterior design features the elegant curved lines seen on many European yachts. It is powered by a 3,600 horsepower engine and, due to the excellent hull design, it cuts the waves strongly with a stable, proud posture that is a pleasure to the eye.

Of course, as a custom yacht, the exterior and interior appointments are chosen from a full range of options to meet the needs and tastes of the owner. And, the enclosed flying bridge is nearly as spacious and comfortable as the main cabin on most convertible boats.

The richly appointed main salon is not only spacious but also equipped with a full-fledged galley as complete and practically designed as a home kitchen. The fully separate shower room and powder room are designed with a clean, quality look and the comfortably appointed bedrooms are some of the numerous features of this boat that will make even

the most inexperienced cruising guests feel comfortable and at home.

This YAMAHA-2350 CONVERTIBLE and other models like the YAMAHA-530 CONVERTIBLE and the YAMAHA-1750 are part of a growing line of world-class Yamaha yachts that are the focus of increasing attention in Japan's custom boat industry for their design and boat-building technology.

Yamaha's long tradition of excellence in product design and craftsmanship is recognized today not only in the proven reliability of our outboard motors and other engines, but also in these quality boats that exceed world standards and customer expectations.

- Overall length: 23.50 m
- Overall width: 6.10 m
- Engines: 1232kW X 2
- Passengers: 15

Boats - another area of world-class Yamaha product creation

True Product Customizing YAMAHA-2350 CONVERTIBLE



Productos auténticamente personalizados EL YAMAHA 2350 CONVERTIBLE

Embarcaciones: otro sector en la creación de productos Yamaha de calidad

En Japón, Yamaha Motor Co., Ltd. diseña y construye una amplia gama de embarcaciones propias para el mercado nacional que permite que un gran número de clientes disfruten de los deportes y del ocio náutico. La gama de embarcaciones Yamaha abarca desde pequeños modelos propulsados por fuerabordas hasta grandes yates convertibles de más de 15 metros.

El Yamaha 2350 convertible es un yate de 64 toneladas de arqueado hecho completamente por encargo, con una longitud total de 23,57 metros y una anchura de 6,25 metros, que va más allá de lo que se entiende convencionalmente como embarcación de recreo para satisfacer una amplia gama de gustos y usos personales.

El diseño exterior de elegantes curvas es similar al de muchos yates europeos. Tiene una potencia de 3.600 caballos y, por el

excelente diseño del casco, corta las olas de forma estable y enérgica.

Naturalmente, al ser un yate fabricado por pedido, el dueño puede elegir el exterior de acuerdo a su gusto personal. El puente es casi tan amplio y cómodo como la cabina principal de la mayoría de las embarcaciones convertibles. El salón principal con detalles de gran calidad no es sólo espacioso, sino también está equipado con una cocina completa como la de una vivienda de lujo. La ducha y el tocador separados y de líneas nítidas y elegantes, así como las cómodas suites, son otras de las muchas características de esta embarcación que hará que incluso los invitados menos habituados a los yates se sientan como en su casa.

Este Yamaha 2350 Convertible junto con otros modelos como el 530 Convertible y el 1750 son parte de una creciente gama de

yates Yamaha de nivel mundial que están en el centro de atención del sector japonés de las embarcaciones personalizadas por su diseño y tecnología punta.

La larga tradición de excelencia de Yamaha en el diseño y construcción de sus productos es reconocida hoy día no sólo en la probada fiabilidad de todos nuestros motores, sino también en estas magníficas embarcaciones que sobrepasan los niveles mundiales de calidad y las expectativas de los clientes.

- Eslora: 23,50 m.
- Manga: 6,10 m.
- Motores: 2 de 1.232 kW cada uno
- Pasajeros: 15